

Act

Chapter 27

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν
Cuando * fue-decidido – zarpar nosotros a – Italia entregaron
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#) [G3860](#)
- τόν τε Παῦλον καί τινας ἐτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη, ὀνόματι
a- * Paûlos y a-algunos otros prisioneros a-un-centurión de-nombre
[G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#) [G3686](#)
- Ἰουλίῳ, σπειρήs Σεβαστῆs.
Ioûlios de-la-cohorte Augusta
[G2457](#) [G4686](#) [G4575](#)

MAS como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y á algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, de la compañía Augusta.

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυτηνῷ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς
habiendo-embarcado * en-un-barco Adramiteno a-punto de-navegar a los
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου,
a-lo-largo-de – Asia lugares zarpamos estando con nosotros Aristarchos
[G2596](#) [G3588](#) [G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#)
- Μακεδόνοs Θεσσαλονικέωs.
macedonio de-Thessaloníkē
[G3110](#) [G2331](#)

Así que, embarcándonos en una nave Adrumentina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto á los lugares de Asia.

- 3 τῇ τε ἐτέρῃ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιланθρώπως τε ὁ
al * siguiente-día atracamos en Sidōn humanamente * –
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#)
- Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι,
Ioûlios a- Paûlos tratando permitiό a los amigos habiendo-ido
[G2457](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#)
- ἐπιμελείας τυχεῖν.
cuidado recibir
[G1958](#) [G5177](#)

Y otro día llegamos á Sidón; y Julio, tratando á Pablo con humanidad, permitiόle que fuese á los amigos, para ser de ellos asistido.

- 4 κάκεῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς
y-de-allí habiendo-zarpado navegamos-bajo-el-abrigo-de – Kýpros por – los
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#)
- ἀνέμους εἶναι ἐναντίους.
vientos ser contrarios
[G0417](#) [G1510](#) [G1727](#)

Y haciéndonos á la vela desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los vientos eran contrarios.

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν,
 el * mar-abierto el a-lo-largo-de - Kilikía y Pamfylía
[G3588](#) [G5037](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2791](#) [G2532](#) [G3828](#)

διαπλεύσαντες, κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
 habiendo-atravesado llegamos a Mýra la de-Lykía
[G1277](#) [G2718](#) [G1519](#) [G3460](#) [G3588](#) [G3073](#)

Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia, arribamos á Mira, ciudad de Licia.

6 Κάκεϊ, εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς
 Y-allí habiendo-encontrado el centurión barco alejandrino navegando a
[G2546](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4143](#) [G0222](#) [G4126](#) [G1519](#)

τὴν Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
 - Italia nos-hizo-embarcar a-nosotros en él
[G3588](#) [G2482](#) [G1688](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0846](#)

Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba á Italia, nos puso en ella.

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις,
 en bastantes * días navegando-lentamente y con-dificultad
[G1722](#) [G2425](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1020](#) [G2532](#) [G3433](#)

γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου,
 habiendo-llegado frente-a - Knídos no permitiendo a-nosotros el viento
[G1096](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2834](#) [G3361](#) [G4330](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0417](#)

ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην, κατὰ Σαλμώνην.
 navegamos-bajo-el-abrigo-de - Krétē frente-a Salmónē
[G5284](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2596](#) [G4534](#)

Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta, junto á Salmón.

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
 con-dificultad * costeando ella llegamos a lugar cierto llamado
[G3433](#) [G5037](#) [G3881](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G5100](#) [G2564](#)

Καλοὺς Λιμένας, ὧς ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
 Buenos Puertos al-cual cerca estaba ciudad Lasáia
[G2570](#) [G3040](#) [G3739](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4172](#) [G2996](#)

Y costeándola difícilmente, llegamos á un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

9 Ἰκανοῦ δὲ * χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ
 Bastante * tiempo habiendo-pasado y siendo ya peligrosa la
[G2425](#) [G1161](#) [G5550](#) [G1230](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G2000](#) [G3588](#)

πλοῦς, διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ
 navegación por - también el el Ayuno ya haber-pasado aconsejaba -
[G4144](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3521](#) [G2235](#) [G3928](#) [G3867](#) [G3588](#)

Παῦλος,
 Paúlos
[G3972](#)

Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Pablo amonestaba,

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
diciendo a-ellos Varones veo que con daño y mucha pérdida no
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#) [G2209](#) [G3756](#)
- μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
solo de-la carga y del barco sino también de-las vidas de-nosotros
[G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)
- μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
va-a ser la navegación
[G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

| Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
el * centurión al piloto y al dueño-del-barco más
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#)
- ἐπείθετο, ἥ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
hacía-caso que a-las-cosas por Paûlos dichas
[G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

| Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que á lo que Pablo decía.

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
inadecuado * el puerto siendo para invernar los más
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, καταντήσαντες
pusieron resolución zarpar de-allí si de-algún-modo pudieran habiendo-llegado
[G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#) [G2658](#)
- εἰς Φοῖνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
a Phoinix invernar puerto de- Krētē mirando hacia suroeste y
[G1519](#) [G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#)
- κατὰ χῶρον.
hacia noroeste
[G2596](#) [G5566](#)

| Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar á Fenice é invernar allí, que es un puerto de Creta que mira al Nordeste y Sudeste.

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως
Habiendo-soplado-suavemente * viento-del-sur habiendo-pensado del propósito
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#)
- κεκρατηκέναι, ἄραντες, ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
haberse-apoderado habiendo-levado-ancas más-cerca costeaban - Krētē
[G2902](#) [G0142](#) [G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

| Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Creta.

- 14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς, ὃ
después-de no mucho * se-lanzó contra ella viento huracanado el
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#)
- καλούμενος Εὐρακύλων.
llamado Eurakylōn
[G2564](#) [G2148](#)

| Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν
 habiendo-sido-arrastrado * el barco, y no pudiendo hacer-frente
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#)

τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
 al viento cediendo éramos-llevados
[G3588](#) [G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

| Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y éramos llevados.

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
 islita * cierta habiendo-corrido-bajo llamada Kaûda pudimos con-dificultad
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
 dueños llegar-a-ser del bote
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

| Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquiife:

- 17 ἦν ἄρα ντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
 el-cual habiendo-subido ayudas usaban ciñendo el barco temiendo
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#)

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
 * no en la Syrtis cayeran habiendo-arriado el aparejo así
[G5037](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#)

ἐφέροντο.
 eran-llevados
[G5342](#)

| El cual tomado, usaban de remedios, ciñendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἑξῆς ἐκβολὴν
 violentamente * siendo-azotados-por-la-tempestad nosotros al siguiente descarga
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#)

ἐποιοῦντο,
 hacían
[G4160](#)

| Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, al siguiente día alijaron;

- 19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
 y al tercero con-propias-manos el aparejo del barco arrojaron
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

| Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamamos los aparejos de la nave.

- 20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
 ni * sol ni estrellas apareciendo durante muchos días tempestad
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#) [G5494](#)

τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πᾶσα τοῦ,
 * no pequeña sobreponiéndose en-adelante era-quitada esperanza toda del
[G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#)

σώζεσθαι ἡμᾶς.
 ser-salvados nosotros
[G4982](#) [G1473](#)

Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

- 21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ
Mucha * falta-de-alimento habiendo entonces habiéndose-puesto-de-pie -
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#)
- Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν, εἶπεν, Ἦδει μὲν, ὦ ἄνδρες,
Paûlos en medio de-ellos dijo Era-necesario * oh varones
[G3972](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#)
- πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαι τε
habiéndome-obedecido a-mí no zarpar desde - Κρήτῃ, y-ganar *
[G3980](#) [G1473](#) [G3361](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#)
- τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν ζημίαν.
el daño este y la pérdida
[G3588](#) [G5196](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2209](#)

Entonces Pablo, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.

- 22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία
y lo ahora os-aconsejo a-vosotros tener-ánimo pérdida pues de-vida ninguna
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#) [G5590](#) [G3762](#)
- ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
habrá de vosotros excepto del barco
[G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.

- 23 παρέστη γὰρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ]
se-presentó pues a-mí esta - noche del Dios de-quien soy yo
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ὃ καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
a-quien también sirvo ángel
[G3739](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo,

- 24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ
diciendo No temas Paûle ante-Káisar te es-necesario comparecer y
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#) [G2532](#)
- ἰδοῦ, κεχάρισταί σοι ὁ Θεὸς, πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
he-aquí ha-concedido a-ti - Dios a-todos los que-navegan contigo de-ti
[G3708](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#) [G4771](#)

Diciendo: Pablo, no temas; es menester que seas presentado delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los que navegan contigo.

- 25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται,
por-lo-cual tened-ánimo varones creo pues a- Dios que así será
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1510](#)
- καθ' ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
según lo-que modo me-ha-sido-dicho a-mí
[G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como me ha dicho;

- 26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
 en isla * alguna es-necesario nosotros encallar
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

| Si bien es menester que demos en una isla.

- 27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νύξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
 Cuando * decimocuarta noche llegó siendo-llevados nosotros en el
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
 Ἀδρίᾳ. κατὰ μέσον τῆς νυκτός, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν τινὰ
 Adriático hacia la-mitad de-la noche sospechaban los marineros acercarse alguna
[G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#) [G5100](#)
 αὐτοῖς χώραν,
 a-ellos tierra
[G0846](#) [G5561](#)

| Y venida la décimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;

- 28 καὶ βολίσαντες, εὔρον ὀργυῖας εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες,
 y habiendo-sondeado encontraron brazas veinte poco * habiendo-avanzado
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#)
 καὶ πάλιν βολίσαντες, εὔρον ὀργυῖας δεκαπέντε.
 y de-nuevo habiendo-sondeado encontraron brazas quince
[G2532](#) [G3825](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

| Y echando la sonda, hallaron veinte brazas; y pasando un poco más adelante, volviendo á echar la sonda, hallaron quince brazas.

- 29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ
 temiendo * no en-alguna-parte contra rocosos lugares cayéramos de
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#)
 πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἤρχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
 popa habiendo-echado anclas cuatro oraban el-día llegar
[G4403](#) [G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

| Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.

- 30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
 Los * marineros buscando huir del - barco y habiendo-bajado
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G5465](#)
 τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῶρης, ἀγκύρας
 el bote a el mar con-pretexoto como de proa anclas
[G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#) [G4408](#) [G0045](#)
 μελλόντων ἐκτείνειν,
 estando-a-punto de-echar
[G3195](#) [G1614](#)

| Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquiife á la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι
dijo - Paûlos al centurión y a-los soldados Si no estos
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3778](#)

μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
permanecen en el barco vosotros ser-salvados no podéis
[G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis salvaros.

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶασαν
entonces cortaron los soldados las cuerdas del bote y dejaron
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)

αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
a-él caer
[G0846](#) [G1601](#)

Entonces los soldados cortaron los cabos del esquife, y dejáronlo perder.

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος
Hasta-que * - el-día estaba-a-punto de-llegar exhortaba - Paûlos
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#)

ἅπαντας, μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν,
a-todos tomar alimento diciendo Decimocuarto hoy día
[G0537](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#)

προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
esperando sin-comer continuáis nada habiendo-tomado
[G4328](#) [G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

Y como comenzó á ser de día, Pablo exhortaba á todos que comiesen, diciendo: Este es el décimocuarto día que esperáis y permanecéis ayunos, no comiendo nada.

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς
por-lo-cual os-ruego a-vosotros tomar alimento esto pues para la
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#)

ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρῖξ ἀπὸ τῆς
vuestra salvación es de-ninguno pues de-vosotros cabello de la
[G5212](#) [G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#) [G3588](#)

κεφαλῆς ἀπολεῖται.
cabeza perecerá
[G2776](#) [G0622](#)

Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ
habiendo-dicho * estas-cosas y habiendo-tomado pan dio-gracias a-
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#)

Θεῷ ἐνώπιον πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
Dios delante-de todos y habiendo-partido comenzó a-comer
[G2316](#) [G1799](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias á Dios en presencia de todos, y partiendo, comenzó á comer.

36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
animados * habiendo-llegado-a-ser todos también ellos tomaron alimento
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.

37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσiai ἐβδομήκοντα ἕξ.
éramos * las todas almas en el barco doscientas setenta y-seis
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#) [G1803](#)

Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι
habiendo-quedado-satisfechos * de-alimento aligeraban el barco arrojando
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#)
τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.
el trigo a el mar
[G3588](#) [G4621](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano á la mar.

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ τινα
Cuando * el-día llegó la tierra no reconocían bahía * cierta
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#) [G5100](#)
κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλευόντο, εἰ δύναιτο ἐξῶσαι
observaban teniendo playa en la-cual resolvieron si pudieran empujar
[G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#) [G1856](#)
τὸ πλοῖον.
el barco
[G3588](#) [G4143](#)

Y como se hizo de día, no conocían la tierra: mas veían un golfo que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
y las anclas habiendo-cortado dejaron en el mar al-mismo-tiempo
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#)
ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν
habiendo-soltado las amarras de-los timones y habiendo-izado la
[G0447](#) [G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#)
ἀρτέμωνα τῇ πνεοῦσῃ, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
vela-de-proa al que-soplaba se-dirigían hacia la playa
[G0736](#) [G3588](#) [G4154](#) [G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gobernales; y alzada la vela mayor al viento, ibanse á la orilla.

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ
habiendo-caído * en lugar de-dos-mares hicieron-encallar la nave y
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#)
ἡ μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα
la * proa habiéndose-clavado permaneció inmóvil la * popa
[G3588](#) [G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#)
ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
se-rompía por la violencia de-las olas
[G3089](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

Mas dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.

- 42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
De-los * soldados resolución hubo que a-los prisioneros mataran
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#)
- μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ.
no alguno habiendo-nadado escapara
[G3361](#) [G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fugase nadando.

- 43 ὁ δὲ ἐκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς
el * centurión queriendo salvar a- Paῦlos les-impidió a-ellos
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#) [G0846](#)
- τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας
del propósito y-ordenó * a-los que-podían nadar habiéndose-arrojado
[G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#) [G0641](#)
- πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
primeros a la tierra salir
[G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

Mas el centurión, queriendo salvar á Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen á tierra;

- 44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ τινων τῶν,
y a-los restantes unos * sobre tablas otros * sobre algunas cosas
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1909](#) [G4548](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1909](#) [G5100](#) [G3588](#)
- ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντα διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.
del - barco y así sucedió todos ser-salvados a la tierra
[G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1096](#) [G3956](#) [G1295](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo á tierra.